

possibilités, conjugaison entière et ע"י, souvent avec un changement de sens. Par exemple, la racine קום donne au פיעל לקומם soit relever, soit לקים, accomplir¹.

Pour finir, on peut noter que quelques racines nominales entières ont ce type de conjugaison : אונה, abuser, התאונה, être trompé, רוקן, vider, רוקן, être vidé, התרוקן, se vider, שנורר, mendier, הותב, baguer, הותב, être bagué, de אונאה, fraude, ריקן, vide, et הותב, manchon.

Le passé du הפעיל des ע"י peut prendre deux formes. Nous donnons en premier lieu celle qui est la plus courante aujourd'hui.

הפעיל	עבר	הקמת	
	הקמת	הקמת	
	הקמת	הקים	
		הקמנו	
	הקמתן	הקמתם	
		הקימו	

Remarques sur le tableau

- Les formes הקימה et הקימו sont accentuées sur l'avant-dernière syllabe.
- Les formes הקמתם et הקמתן sont vocalisées avec un חטף-פתח du fait de l'éloignement de l'accent.

הפעיל	עבר	הקימות	
	הקימות	הקימות	
	הקימה	הקים	

¹En voici une liste : בוש, tarder, ביש, faire honte, התבוש, avoir honte, בונן, surveiller, בין, interpoler, חולל, effrayer, חיל, enrôler, חולל, être effrayé, être enrôlé, התחולל, se produire, התחיל, s'enrôler, כונן, établir, כון, diriger, être établi, כון, être dirigé, התכונן, se préparer, התכונן, avoir l'intention, הסתודד, se concerter en secret, הסתיד, se scléroser, סורר, obstruer, סור, entasser, סיר, parcourir, עודד, encourager, ענד, cerner, עודד, être encouragé, ענד, être cerné, עודד, réveiller, ענד, aveugler, התעורר, se réveiller, התעור, devenir aveugle, פוגג, affaiblir, פיג, calmer, התפוגג, s'affaiblir, התפיג, se calmer, צודד, capturer, ציד, équiper, צוחח, écouter, צוח, grouper, ציה, obéir, קומם, relever, קים, accomplir, קומם, être relevé, קים, être accompli, התקומם, se soulever, קומם, semer la discorde, קים, passer l'été, שובב, ramener, שובב, éloigner, שוםם, errer, שוםם, systématiser, שים, errer, הששוםם, errer, שוקק, faire déborder, שוק, mettre sur le marché, שורר, contempler, chanter, שיר, laisser, השתורר, être chanté, השתיר, rester.

	הַקִּימוּנִי	
הַקִּימוּתָן		הַקִּימוּתָם
	הַקִּימוּ	

Remarques sur le tableau

- Les formes des premières et secondes personnes sont caractérisées par l'ajout d'une voyelle de liaison : חוֹלֵם מְלֵא.
- Les formes des troisièmes personnes sont identiques à la conjugaison précédente. La préformante Hé se trouvant toujours avant l'accent allonge le הַפְּעִיל du חִירִיק הָסֵר en צִירִי en compensation de la lettre radicale déficiente. Ce צִירִי se raccourcit en שְׁוֹא aux autres personnes.

בִּינוּנִי, הַפְּעִיל	מְקִיָּה	מְקִים
	מְקִימוֹת	מְקִימֵם

Remarque sur le tableau

- La voyelle צִירִי se raccourcit en שְׁוֹא quand elle ne précède plus la syllabe accentuée.

עֲתִיד, הַפְּעִיל	אֲקִים	
	תְּקִימִי	תְּקִים
	תְּקִים	יְקִים
	נְקִים	
	תְּקַמְנָה	תְּקִימוּ
	תְּקַמְנָה	יְקִימוּ

Remarques sur le tableau

- L'accent reste toujours sur la base radicale (sauf pour la forme rare תְּקִימְיָנָה).
- Les préformantes se trouvant juste avant l'accent, elles prennent une voyelle longue, קָמֶץ, qui compense l'absence d'une lettre radicale.
- La voyelle צִירִי de תְּקַמְנָה est caractéristique du הַפְּעִיל, עֲתִיד.

צוּרִי, הַפְּעִיל	הַקִּימִי	הַקִּים
	הַקִּמְנָה	הַקִּימוּ

¹Il existe une forme plus longue : תְּקִימְיָנָה.

Remarques sur le tableau

- L'accent reste toujours sur la base radicale.
- La préformante se trouvant juste avant l'accent, elle prend une voyelle longue, קָמַץ, qui compense l'absence d'une lettre radicale.
- La voyelle צִירִי de הִקְמַח and הִקְמַחָה is characteristic of הַפְעִיל, צוּרִי, הַפְעִיל.

מקור, הַפְעִיל

L'infinitif absolu est הִקְמַח. L'infinitif construit est לְהִקְמַח, etc. La préformante Hé se trouvant toujours avant l'accent allonge le פִּתְחָה du הַפְעִיל en קָמַץ en compensation de la lettre radicale déficiente.

Il faut signaler qu'au הַפְעִיל (et au הַפְעֵל), comme au גַּפְעֵל, quelques rares racines ע"י, surtout en hébreu post-biblique, ont une conjugaison du type פ"ג (c'est-à-dire avec חִירִיק חֶסֶר dans le Nun de la conjugaison et דְּגוּשׁ dans la première radicale) ou du type פ"י (avec l'apparition d'un Yod et le plus souvent sa transformation en Waw).

En voici une liste : הוֹבִישׁ, *faire honte*, הוֹזִיל, *baisser le prix*, הוֹזִיל, *avilir*, הִיטִיב, *faire du bien*, הִלְיִז, *écarter, calomnier*, הִלְיִן, *récriminer*, הִנִּיחַ, *poser*, הִנַּח, *être posé*, הִסִּית, *exciter*.

Le הַפְעֵל des ע"י est caractérisé par un שוּרוּק entre les préfixes de la conjugaison et la base radicale : הוֹקְמַח. Cela signifie que le הַפְעֵל des ע"י est identique à celui des פ"י. De la racine יָשַׁב, *asseoir*, et de la racine שׁוּב, *être rendu*, on obtient la même forme de הַפְעֵל : הוֹשִׁב.

עָבַר, הַפְעֵל**הוֹקְמַחִי**

הוֹקְמַחְתָּ

הוֹקְמַחְתָּ

הוֹקְמַחְתָּה

הוֹקְמַחְתָּם

הוֹקְמַחְנוּ

הוֹקְמַחְתֶּם

הוֹקְמַחְתֶּם

הוֹקְמַחְנוּ

בִּינוּנִי, הַפְעֵלמוֹקְמַחְתָּ¹

מוֹקְמַחְתָּ

מוֹקְמַחְתָּה

מוֹקְמַחְתָּם

¹Il existe une forme rare : מוֹקְמַחְתָּה.

עָתֵד, הַפְעֵל

אוֹקְמָם

תּוֹקְמָי	תּוֹקְמָם
תּוֹקְמָם	יּוֹקְמָם
	נּוֹקְמָם
תּוֹקְמָנָה	תּוֹקְמָוּ
תּוֹקְמָנָה	יּוֹקְמָוּ

L'infinitif absolu est הוֹקְמָם.

Voici la plupart des verbes se conjuguant comme ci-dessus :

אָץ, se hâter, הֵאִיץ, accélérer, הוֹאִץ, être accéléré, אֹר (inf. : לְאֹר), luire, נֵאֹר, s'éclairer, הֵאִיר, éclairer, הוֹאִיר, être éclairé, נֵאוּחַ, consentir, אוֹחַח, signaler, הִתְאוּחַח, se signaler, בָּז, mépriser, נִבְוֶד, être perplexe, הִבְוֶד, rendre perplexe, הוֹבְד, être rendu perplexe, בָּס, écraser, נִבוּס, être écrasé, בּוּסַס, piétiner, הִתְבוּסַס, se vautrer, הוֹבִיס, battre, הוֹבִיס, être battu, בָּע, se réjouir, בָּר, laisser en friche, הִבִּיר, laisser en friche, הוֹבֵר, être en friche, בָּשׁ (inf. : לְבוּשׁ), avoir honte, הִתְבוּשׁ, tarder, הוֹבִישׁ, avoir honte, הִבִּישׁ¹, faire honte, בָּן, comprendre, נִבּוֹן, être raisonnable, בּוֹנֵן, surveiller, הִתְבוֹנֵן, contempler, הוֹבִין, comprendre, הוֹבֵן, être compris, הִבִּית, rapatrier, הוֹבֵחַ, être rapatrié, הִגִּיב, réagir, גָּד, attaquer, גָּז, s'envoler, נִגְוֶז, disparaître, הִגִּיז, faire voler, גָּס, couper, הִגִּיס, remuer, הוֹגֵס, être remué, גָּף, boucher, הִגִּיף, verrouiller, הוֹגֵף, être verrouillé, גָּר, habiter, הִתְגוֹרַר, habiter, גָּשׁ, s'approcher, גָּח (inf. : לְגִיחַ), jaillir, הִגִּיחַ, verser, גָּל (inf. : לְגִיל), se réjouir, גָּד, faire languir, הִדִּיב, pêcher, דָּג, être lavé, הִדִּיחַ, laver, הוֹדֵחַ, être lavé, דָּךְ, broyer, הוֹדֵךְ, être broyé, דָּן (fut. : יְדוֹן), demeurer, דָּן (fut. : יְדוֹן), discuter, גָּדוֹן ou être discuté, דָּץ, danser, הִדִּיץ, réjouir, דָּק, examiner, דָּר, demeurer, דָּשׁ, fouler, נִדּוּשׁ, être foulé, דָּג (inf. : לְדָיִג), pêcher, דָּן (inf. : לְדָיִן), juger, נִדּוּן, être jugé, הִתְהוֹדַד, résonner, הִדִּיד, faire résonner, הוֹהֵד, résonner, הִהִינ, oser, הוֹחַח, assaillir, הָם (inf. : לְהִים), agir insolemment, הִתְהוּמַם, s'agiter, הִהִימ, exciter, זָב, couler, זוּבַב, faire couler, זָד, agir insolemment, הִזְזִיד, préméditer, זָז, bouger, הִזְזִיז, se déplacer, הִזְזִיז, déplacer, הוֹזִיז, être déplacé, זָנַן, s'élever, הִזְזִיחַ, élever, גָּזַל, gaspiller, הִתְדוּלַל, se déprécier, הִזְזִיל⁴, baisser le prix, הוֹזַל, devenir bon marché, זָן, nourrir, נִזּוֹן, se nourrir, הִזְזִין, nourrir, זָע, bouger, הִחִיב, déplacer, זָר, s'écarter, נִזּוּר, se retirer, הוֹזַר, être étranger, חָב, devoir, הִחִיב, imputer, הוֹחַב, être imputé, חָג, tracer des cercles, הִתְחוּגַג, décrire des cercles, חָד, parler par énigme, הוֹחַד, être proposé comme énigme, חָל, danser, הִתְחוּלַל, se mettre à danser, הוֹחִיל, faire danser, הוֹחַל, être entraîné à danser, חָס, ménager, חָשׁ, se

¹On a aussi הוֹבִישׁ.
²Peut donner des formes de passé de type דיגוחי.
³Peut aussi donner un futur de type ע"ע.
⁴Peut avoir une conjugaison פ"נ, הוֹזִיל, ou פ"נ, הוֹזִיל.

hâter, sentir, החיש, accélérer, הוחש, être accéléré, senti, חח, mépriser, חל (inf. : לחיל),
trembler, attendre, réussir, חולל, effrayer, espérer, חולל, être effrayé, לתחולל,
espérer, se produire, החיל, effrayer, הוחל, être effrayé, טוב¹, être bon, הטיב², faire du
bien, הוטב, être meilleur, טח, plâtrer, גטוח, être plâtré, הטיח, plâtrer, הוטח, être plâtré,
הוטל, jeter, הוטל, être jeté, טם, obturer, טס, voler, הטיס, transporter, הוטס, être
transporté, טש, voler, טש, polir, הטיד, élever, קל, mesurer, הכיל, contenir, הוכל, être
contenu, נכון, se fonder, כונן, établir, כונן, être établi, התכונן³, se préparer, הכין,
préparer, הוכן, être préparé, כח (inf. : לכיח), cracher, לז, s'écarter, גלוז, se pervertir,
הקליז, écarter, calomnier, לט, הלית, couvrir, הולט, être couvert, לן (inf. : לקלין), passer la
nuit, הלין, ajourner, גלון, se plaindre, לונן, séjourner, התלונן, séjourner, se plaindre, הלין,
ajourner, הלין, récriminer, לץ, railler, התלוץ, plaisanter, הליץ, railler, recommander, לש,
pétrir, גלוש, הולש, être pétri, מג, גמוג, se dissoudre, מוגג, amollir, מוג, être amolli,
מוטט, ébranler, מוטט, s'effondrer, נמוט, vaciller, מט, s'amollir, גמוח, s'amollir, התמוגג,
être ébranlé, התמוטט, s'effondrer, המיט, faire tomber, הומט, choir, מך, décliner, נמוך,
être bas, המיך, abaisser, הומך, être abaissé, מל, circoncrire, גמול, être circoncis, המיל,
déchiqeter, המים, mutiler, הומם, être mutilé, המיק, se moquer, נמר, se changer, המיר,
changer, הומר, être changé, מש, s'écarter, נמוש, être à l'écart, המיש, écarter, מח, mourir,
מוחח, mettre à mort, מוחח, être mis à mort, המיח, tuer, הומח, être tué, נב, croître, נוב,
exprimer, התנווד, vaciller, נוד, errer, נודד, disparaître, התנווד, vaciller, הניד,
balancer, הניד, être balancé, נה, se reposer, גנוח, se calmer, הניח, calmer, הניח, être
calmé⁴, נם, dormir, נס, s'enfuir, הניס, mettre en fuite, הונס, être mis en fuite, נע, se
remuer, גנע, être remué, התנועע, se remuer, הניע, secouer, הונע, être secoué, נף,
asperger, הנוף, labourer, נר, labourer, הניק, allaiter, הניק, être élevé, הונף, être élevé,
הניף, élever, הניף, être gravement malade, נש, être gravement malade, סג, enclore, סד,
chauler, הסודד, se concerter en secret, הוסד, être chaulé, סט, s'écarter, גסוט ou גסוט, être remué,
הסיט, remuer, הוסט, être remué, סך, oindre, גסוד, être oint, הסיך, oindre, הוסך, être oint,
נסום, devenir aveugle, סף, finir, הסיף, anéantir, סר, se détourner, סורר, obstruer, הסיר,
retirer, נסת, être excité, הסיח ou הסיח, exciter, הוסח, être excité, סח (inf. : לקסיח), dire,
סוחח, סוחח, raconter, העיב, assombrir, הועב, être assombri, עג, cuire au four, tracer,
התעוגג, tourbillonner, העיג, tracer, הועג, être tracé, עודד, encourager, עודד, être encouragé,
התעודד, s'enhardir, העיד, témoigner, הועד, être averti, עז, se réfugier, העיז, mettre en
sûreté, הועז, être mis en sûreté, עף, voler, s'obscurcir, עופף, voler, התעופף, s'envoler,
העיף, faire voler, הועף, voler, עץ, conseiller, העיק, accabler, הועק, être accablé, ער,
se réveiller, העיר, se réveiller, être mis à nu, עורר, réveiller, התעורר, se réveiller, העיר,
réveiller, הוער, être réveillé, עש, faire, עש, se hâter, עח, reconforter, עט (inf. : לקעיש),

¹Le futur est de forme פ"י déficient פ"י.

²On peut avoir la forme פ"י.

³Ou הכונן.

⁴On a aussi הניח, poser, הגח, être posé.

foncer, פָּג, s'arrêter, נָפּוּג, s'estomper, פּוּגַג, affaiblir, הִחְפּוּגַג, s'affaiblir, הִפּיַג, atténuer, הִפּיַע, être atténué, הוּפַג, être soufflé, הִפּיַח, insuffler, פָּט, mépriser, פָּן, hésiter, הִפּיַע, ranimer, פָּץ, se disperser, דִּיר, dire, נָפּוּץ, se répandre, הִפּיַץ, diffuser, הוּפַץ, être diffusé, פָּק (fut. : יִפּיַק, inf. : לְפּוּק), trébucher, פּוּקַק, détruire, הִפּיַק, atteindre, הוּפַק, être atteint, הִפּיר, violer, הוּפַר, être violé, שָׁפ, grossir, se reposer, נָפּוּשׁ, se disperser, הִפּישׁ, faire reposer, הִפּיס, concilier, תִּיר, tirer au sort, extraire, הוּפַס, être extrait, צָג, se tenir debout, צָד, chasser, נָצוּד, être chassé, צוּדַד, capturer, הוּצַד, être capturé, צָם, jeûner, חָצָה, flotter, הִצּיַה, inonder, הוּצַה, être inondé, צָק, verser, הִצּיַק, harceler, הוּצַק, être harcelé, צָר, assiéger, דִּסַּר, dessiner, serré, détester, נָצוּר, être assiégé, צָח, allumer, צוּחַח, écouter, הִצּיַח, allumer, écouter, צָץ (inf. : לְצִיַץ), fleurir, הִצּיַץ, faire fleurir, regarder, הוּצַץ, fleurir, קָח¹, prendre, קָט, être écaillé, קוּטַט, semer la discorde, הִתְקוּטַט, se disputer, קָם, se lever, קוּמַם, relever, קוּמַם, être relevé, הִתְקוּמַם, se soulever, הִקּים, élever, הוּקַם, être élevé, קָץ, être dégoûté, se réveiller, הִקּיַץ, écailler, se réveiller, קָר, creuser, הִקּיר, faire jaillir, קָשׁ, tendre un piège, קוּנַן, se lamenter, קָץ (inf. : לְקִיַץ), passer l'été, הִקּישׁ, comparer, הוּקַשׁ, être comparé, רָד, descendre, רוּחַח, désintégrer, הִתְרוּחַח, se désintégrer, רוּם, s'élever, רוּמַם, élever, רוּמַם, être élevé, הִתְרוּמַם, s'élever, הִרַם, élever, הוּרַם, être élevé, רוּעַע, pousser des cris, רוּעַע, faire entendre des cris, הִתְרוּעַע, jubiler, הִרַיעַ, pousser des cris, רוּץ, courir, רוּצַץ, courir ça et là, הִתְרוּצַץ, se démener, הִרַיַץ, expédier, הוּרַץ, être expédié, רָב (inf. : לְרִיב), quereller, רָד (inf. : לְרִיד), crier, הִרַיַח, sentir, הוּרַח, être senti, נָרוּק, se vider, הִרַיק, vider, הוּרַק, être vidé, רָר (inf. : לְרִיר), bavé, הִרַיר, faire bavé, הוּרַר, être baveux, רָשׁ (inf. : לְרִישׁ), être pauvre, רוּשׁשׁ, appauvrir, הִתְרוּשׁשׁ, s'appauvrir, שָׁב, revenir, שׁוּבַב, ramener, שׁוּבַב, être ramené, הִתְשׁוּבַב, être turbulent, הִשּׁיב, répondre, הוּשׁב, être répondu, שָׁג, obtenir, נָשׁוּג, reculer, שָׁד, chauler, שָׁד, piller, שָׁח, se promener, שָׁח, se baisser, הִתְשׁוּחַח, se courber, שָׁט, dévier, שָׁט, שׁוּטַט, errer, הִשּׁיט, faire flotter, הוּשָׁט, être mis à l'eau, שָׁד, protéger, שׁוּכַד, couvrir, שׁוּכַד, être couvert, שָׁם, évaluer, גָּשׁוּם, être évalué, הִשּׁים, évaluer, הוּשָׁם, être évalué, שָׁף, écraser, froter, גָּשׁוּף, être frotté, שׁוּקַק, faire déborder, הִתְשׁוּקַק, désirer ardemment, הִשּׁיק, faire couler abondamment, שָׁר, scier, se retirer, לִטַּר, lutter, הִשּׁיר, choisir un chef, שָׁר, voir, שׁוּרַר, contempler, שָׁב (inf. : לְשִׁיב), avoir des cheveux blancs, הִשּׁיב, vieillir, שָׁד (inf. : לְשִׁיד), chauler, שָׁח (inf. : לְשִׁיחַ), dire, שׁוּחַח, se tenir, הִשּׁיחַ, causer, שָׁם (inf. : לְשִׁים), mettre, גָּשׁוּם, être mis, הִשּׁים, mettre, הוּשָׁם, être mis, שָׁר (inf. : לְשִׁיר), chanter, הִשּׁוּרַר, être chanté, שָׁט (inf. : לְשִׁישׁ), se réjouir, הִשּׁיט, réjouir, שָׁח (inf. : לְשִׁיחַ), mettre, הוּשָׁח, être mis, תָּר, explorer, הִתְרַיַר, parcourir.

Pour finir, on a vu que certaines racines ע"י hésitaient ou empruntaient à d'autres conjugaisons :

¹N'existe qu'au passé.

²Forme exceptionnelle sans inversion du Shin et du Taw.

- au קל, par exemple : קץ, être dégoûté, se réveiller, face à קוץ, semer des épines.
- au נפעל, quelques ע"י ont une conjugaison passée et présente du type פ"נ : נמול, il était circoncis, נסת, être excité, on a même le cas d'un ע"ע מור : נמר donne נמר, il se changeait.
- aux פעל, הפעל, התפעל, certaines racines adoptent deux possibilités, conjugaison entière et ע"י, souvent avec un changement de sens : קום donne לקומם, relever, ou לקיים, accomplir.
- au הפעיל et au הפעל, quelques ע"י ont une conjugaison פ"נ ou פ"י : הוביש, faire honte, הסיח, exciter.

Cette hésitation sur la nature de la racine sera beaucoup plus grande dans la catégorie suivante des ע"ע.

Voir BL (56), GKC (72-73), L (1031 à 1065), J (80-81).

Pour les arabisants

Cette catégorie correspond aux racines concaves de l'arabe.